



ASSEMBLÉE DE LA  
POLYNÉSIE FRANÇAISE

**Groupe TAVINI HUIRAATIRA**

*Assemblée de Polynésie*



## QUESTION ÉCRITE AU GOUVERNEMENT

**M<sup>me</sup> Éliane TEVAHITUA**

*Représentante à l'assemblée de Polynésie française*

N° 163/2022/GTH/CAB/ET/et  
Taraho'i, le 18 octobre 2022.

À

**Monsieur Heremoana MAAMAATUAIAHUTAPU**

**Ministre de la culture, de l'environnement et des ressources marines en charge de l'artisanat**

**Objet :** Ouvrage « Arioi und Mamaia » écrit par le P<sup>r</sup> Wilhelm Emil MÜHLMANN.

Monsieur le Ministre, ia ora na,

« *Arioi und Mamaia* peut servir de modèle pour toute recherche concernant l'histoire culturelle et religieuse des sociétés « primitives ». Le livre intéresse aussi bien l'ethnologue, le sociologue, l'historien des religions que l'historien politique et le moraliste ».

C'est en ces termes laudatifs que M. Mircea ELIADE l'un des plus grands historiens des religions, mythologue et philosophe érudit du XX<sup>ème</sup> siècle s'exprime au sujet de l'ouvrage « Arioi et Mamaia » publié en 1955 par son confrère professeur d'ethnologie Wilhelm Emil MÜHLMANN.

Cet ouvrage de 270 pages intitulé dans sa version allemande *Arioi und Mamaia. Eine ethnologische, religionssoziologische und historische Studie über polynesische Kultbünde* contient une monographie de grande érudition consacrée à la confrérie secrète des « Arioi et Mamaia ». Elle comprend notamment des éclairages sur les rites d'entrée dans cette confrérie, l'instruction des novices, leur engraissement rituel, les baignades cérémoniales, le travestissement rituel, leur portée symbolique et leur signification.

Malheureusement, cet ouvrage est longtemps resté méconnu de nos contemporains en raison tant de sa rareté que de la barrière de la langue allemande qui pour les non locuteurs constitue un frein parfois insurmontable à la compréhension de cet ouvrage traitant du rôle et de l'organisation de la société secrète des *Arioi*.

Aussi, je souhaiterais savoir dans quelle mesure le Ministère de la Culture pourrait faire l'acquisition de cet ouvrage, en négocier les droits et proposer à ceux qui se passionnent pour notre culture, une version française de l'ouvrage du P<sup>r</sup> M MÜHLMANN.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre l'expression de ma respectueuse considération.

**M<sup>me</sup> Éliane TEVAHITUA**